



Events

► Carnaval de Okinawa Kokusai 2021

¡Vuelve el Carnaval de Okinawa Kokusai!

Se celebrará como un evento híbrido tanto en el lugar como en el sitio web!

Bailes tradicionales de Ryukyuan, actuaciones de eisa, entretenimientos de varios países, bailes callejeros, musicales y ¡muchos más!

Fecha y hora: 20 de noviembre (sábado) de 2021 Apertura 13:00 /

Inicio 14:00 Lugar: Music Town 3F Oto-ichiba (Entrada gratuita)

Por favor, visite nuestra página web para más información

(en japonés). <https://www.oki-carnival.com>



► Los bonos EISA Premium están a la venta ¡De nuevo para los que aún no lo han conseguido!

Has canjeado el ticket de canje por los vales premium? (El billete debería haber sido enviado a cada hogar con derecho a ello a principios de agosto). Si no es así, ¡cámbielo por los vales ahora!

Los vales estarán a la venta a partir del 8 de noviembre (lunes)

Se venderá un libro por persona (por valor de 7.500 yenes) por 5.000 yenes. (2.500 yenes de ahorro).

<5 vales de 1.000 yenes y 5 vales de 500 yenes>

Requisitos: Debe ser un residente registrado en la ciudad de Okinawa a partir del 30 de junio de 2021. El billete se enviará a los ciudadanos elegibles por correo.

Dónde conseguir los vales: 7-Eleven en la ciudad de Okinawa etc.

*La venta terminará tan pronto como se agoten.

Si pierde su billete de intercambio: Contacte con el 098-929-3300 (División de Desarrollo Industrial y Comercial) para cita para reemitirlo.

Sólo se puede hacer una reemisión por persona. Utilice los vales antes del 31 de enero (lun) de 2022

Contacto: Oficina de Vales Eisa de la ciudad de Okinawa

TEL: 098-851-3406

Horario: Días laborables 10:00-16:00

Podes usar los vales donde veas este sticker →



► El fin de la vacunación masiva contra el COVID-19

La vacunación masiva (1ª dosis) de la nueva vacuna contra el coronavirus finalizó el jueves 21 de octubre.

Si no se ha vacunado nunca y quiere hacerlo, pida cita para la vacunación individual en los centros médicos designados de la ciudad de Okinawa lo antes posible. Consulte nuestro sitio web para obtener más información.

<https://www.city.okinawa.okinawa.jp/kurashi/25233/3532235398>

Centro de llamadas: 098-923-2401

8:30-17:00 (Cerrado los fines de semana y los días festivos en Japón)

*En el centro de llamadas se atiende en inglés y coreano

El Ayuntamiento de Okinawa estará cerrado los días 3 (miércoles) y 23 (martes) de noviembre por el Día de la Cultura y el Día de Apreciación del Trabajo como feriados japoneses.

► El chequeo de la salud pública en el año fiscal 2021. Requiere reserva
*El aforo es limitado (Se aceptan reservas por orden de llegada)
Contacto: Shimin Kenko Ka (División de Salud de los Residentes)
TEL:098-939-3126 (Cerrado los fines de semana y las feriados japoneses).

Anuncios

► Subvención para la compra de Audífonos para niños



Esta subvención cubrirá una parte del gasto de los audífonos para los niños que no tienen derecho a un certificado de discapacidad certificado, pero que padecen una discapacidad auditiva de grado leve a medio discapacidad auditiva.

*No podrá recibir la subvención después de la compra. Asegúrese de consultar con nosotros antes de la compra.

Elegibilidad

Ciudadanos de la ciudad de Okinawa que cumplan todas las condiciones siguientes:

Menores de 18 años en el momento de la solicitud./Los niveles de audición de ambos oídos muestren más de 30 y no puedan optar a un La pérdida de audición debe ser diagnosticada por un médico designado médico designado, y determinar que un audífono debe ser eficaz para la adquisición del lenguaje.

*Los solicitantes no son elegibles si el solicitante mismo o cualquiera de sus miembros de la familia están sujetos a más de 460.000 yenes de impuesto de residente por la tasa de ingresos, o si tienen derecho a otra prestación.

Cuantía de la subvención

Dos tercios del coste de la compra o reparación de un audífono (redondeado a la baja a los 1.000 yenes más cercanos), con la excepción de los hogares que reciben asistencia pública y los hogares exentos de de impuestos municipales, que reciben la totalidad de la subvención.

Contacto/Solicitud:

Shogai Fukushi Ka (División de Bienestar de la Discapacidad) Ext. 3154

► FY 2022 Guardería infantil después de la escuela

(Gakudo) Apertura para el nuevo ingreso

La guardería está abierta para los niños de la Escuela Primaria.

*Los niños en edad de jardín de infantes no son elegibles para esto.

Periodo de solicitud:

8 de noviembre (lunes) - 27 (sábado)

*Cerrado los domingos

Dónde presentar la solicitud:

Guardería (Gakudo) que desee solicitar.

Documentos necesarios:

Formulario de solicitud y certificado de empleo (disponible en cada guardería).

*La lista de guarderías y el certificado de empleo estarán disponibles en el sitio web de la ciudad de Okinawa disponible en la página web de la ciudad de Okinawa:

<https://www.city.okinawa.okinawa.jp/kurashi/870/226>

*Por favor, tenga en cuenta que las solicitudes presentadas durante el período serán examinadas y seleccionadas en cada instalación, no por orden de llegada.

*Los servicios en cada instalación están disponibles sólo en japonés.

Contacto: Centro de apoyo extraescolar de la ciudad de Okinawa

(ASSC) TEL:098-923-0418

► Apoyo a los suministros escolares

-El costo de los nuevos útiles escolares de primaria se emitirá por adelantado a la entrada.

Requisitos: Padres de familia con hijos que ingresarán a una escuela primaria/secundaria pública en abril de 2022 y que además cumplan con los requisitos.

Plazo de solicitud: 20 de diciembre (lunes)

*Los solicitantes de la nueva escuela secundaria también necesitan ser certificados para esta ayuda en el año fiscal 2021.

*Por favor, contacte abajo para más información.

Contacto: Gakumu Ka (División de Asuntos Educativos)Ext.2723/2724 O en la oficina de cada escuela



► **Poblacion total de la Ciudad de Okinawa:**

- 142.873 (Hombres 68.200/Mujeres 72.793)
- Poblacion extranjera de 52 paises (Hombres 1191/Mujeres 689)

► La Bunka Geino Ka (División de Cultura y Artes Tradicionales) del Ayuntamiento de Okinawa selecciona extractos del boletín de relaciones públicas de la ciudad (Koho Okinawa) y los publica en inglés y en chino con la esperanza de servir mejor a nuestra comunidad de residentes que puedan tener dificultades para leer o entender el japonés. Estos artículos son traducidos por el personal de la División de Cultura y Artes Tradicionales y se ofrecen sólo como referencia. Los servicios administrativos se prestan en japonés (a menos que se indique lo contrario). Para obtener ayuda en inglés, envíe un correo electrónico a: kokusai@city.okinawa.lg.jp. También puede consultar los números mensuales de los boletines y otras informaciones sobre la vida en la ciudad de Okinawa haciendo clic en el enlace ENGLISH/中文 en el sitio web de la ciudad de Okinawa: <http://www.city.okinawa.okinawa.jp/>

► **Medidas contra el amianto pulverizado en los edificios**

-Subvención de los gastos de estudio, retirada, etc.

Se subvencionan los siguientes gastos para los edificios privados de la ciudad.

-Gastos necesarios para la encuesta de análisis del amianto pulverizado.

-Gastos de retirada, cerramiento y contención del amianto pulverizado amianto pulverizado (a partir de este ejercicio).

Elegibilidad:

Estudio de análisis:

Propietarios de edificios en los que pueda haberse instalado amianto proyectado, etc. instalado amianto pulverizado, etc.

Retirada, etc:

Propietario del edificio donde se haya instalado amianto proyectado, etc.

Importe de la subvención:

Encuesta de análisis:

Importe dentro de los gastos subvencionables (hasta 250.000 yenes).

Retirada, etc:

Importe dentro de los 2/3 de los gastos subvencionables (Hasta 1 millón de yenes)

Requisitos: El estudio de análisis y los trabajos de remoción deben completarse antes de finales de enero de 2022.

*Si lo está considerando, póngase en contacto con nosotros lo antes posible.

Contacto: División de Orientación de la Construcción (Ext.2654)

► Todos los servicios se prestan SÓLO en JAPONÉS (a menos que se indique lo contrario). Para los servicios postales y de correo electrónico o para cualquier consulta en INGLÉS, envíe un correo electrónico a: kokusai@city.okinawa.lg.jp

Okinawa-shi Yakusho Bunka Geino Ka (B1) 26-1 Nakasone-Cho, Okinawa City, Okinawa 904-8501

► **Tenga en cuenta:**

El mes de noviembre es la fecha límite de pago de los siguientes impuestos:

Prima del seguro de dependencia (6º plazo)/Prima del seguro nacional de enfermedad (5º plazo)/. Prima del seguro de asistencia médica para personas mayores (5º plazo).

Si utiliza las transferencias bancarias automáticas, los pagos se retirarán el 30 de noviembre. Asegúrese de tener suficiente dinero en su cuenta bancaria el día anterior.

► **¿Sabía usted la ventaja de afiliarse al Plan Nacional de Pensiones?**

Los estudiantes, los trabajadores agrícolas, forestales y pesqueros, los autónomos y los desempleados de entre 20 y 60 años están obligados a afiliarse al Plan Nacional de Pensiones Plan Nacional de Pensiones. Si sigue pagando las primas del Seguro Nacional de Pensiones, podrá recibir una pensión cuando envejezca, cuando cuando quede incapacitado por enfermedad o lesión, o cuando un trabajador de su familia fallezca.

■ **Beneficios del Plan Nacional de Pensiones**

◇ Seguro de vida completo para mantenerse después de la jubilación: Puede recibir la "Pensión básica de vejez 老齡基礎年金" para el resto de su vida.

◇ Invalidez garantizada y supervivencia en caso de accidente : Su vida está garantizada con la "Pensión básica de invalidez 障. 害基礎年金" y "Pensión básica de bereaved 遺族基礎年金" incluso antes de llegar a la vejez.

◇ Se deducirán todas las primas de seguro: Todas las primas de seguro primas de seguro están sujetas a la "bonificación fiscal de las primas de seguro social de seguro social".

■ Pago de la prima de la pensión nacional

✓ Pague sus primas de seguro en la fecha de vencimiento.

✓ Si no puede pagar las primas del Seguro Nacional de Pensiones debido a una disminución de los ingresos, al desempleo, etc., existe un sistema para "eximir" o "aplazar" las primas.

✓ Si deja de pagar las primas del seguro, es posible que no pueda recibir su pensión, por lo que debe consultar con nosotros.

■ Nenkin Net

Si utilizas "Nenkin Net", puedes consultar tu historial de pensiones en cualquier momento desde tu PC o smartphone. También puede calcular el importe estimado de su pensión en función de su historial de pensiones estableciendo diversas condiciones.

https://www.nenkin.go.jp/n_net/

Contacto:

Oficina de Pensiones de Koza: 098-933-2267.

Shimin Ka, Kokumin Nenkin Tanto (División Residencial, persona encargada de la Pensión Nacional) Ext. 2134/2133

► Sustitución y suspensión de las máquinas automáticas de expedición de certificados

Las máquinas automáticas de emisión de certificados instaladas en el Ayuntamiento y en la Oficina de Abastecimiento de Agua y Alcantarillado (emisión por la tarjeta Hibiscus) serán sustituidas por nuevas máquinas automáticas (emisión mediante la tarjeta My Number).

Último día de funcionamiento: 25 de noviembre (jue) de 2021

Todos los servicios de la máquina se suspenderán en los siguientes periodos debido al mantenimiento:

11 de noviembre (jue)-12 (vie) Todo el día

20 de noviembre (sáb) -21 (dom) 10:00

La nueva máquina está disponible en el Ayuntamiento desde septiembre.

*Es similar a las máquinas multicopistas instaladas en las tiendas de conveniencia. Para utilizar este servicio, necesitará su tarjeta My Number y el PIN de cuatro dígitos que registró cuando obtuvo la tarjeta.

*Se tarda aproximadamente un mes en fabricar una tarjeta My Number.

Todos los servicios de la máquina se suspenderán en los siguientes periodos debido al mantenimiento (este horario se aplica a las máquinas de las tiendas de conveniencia):

11 de noviembre (jue) - 12 (vie) Todo el día

20 de noviembre (sáb) -21 (dom) 10:00

26 de noviembre (vie)-28 (dom) Todo el día

Lugar: Ayuntamiento de Okinawa 1F

Horario: Días laborables 8:00-19:00

Fines de semana y festivos 8:00-17:30

Cerrado: Vacaciones de fin de año (29 de diciembre a 3 de enero) y periodos de mantenimiento

Certificados disponibles: Copia del registro de residencia (住民票の写

し)/Certificado de registro de Inkan (印鑑登録証明書)/Familia

Registro (Transcripción/ Extracto) (戸籍全部 (個人) 事項証明書

o 戸籍謄本(抄本))/Copia del Registro Familiar-Historia de direcciones

(戸籍の附票の写し)/Certificado de ingresos (所得証明書)/Certificado de

Certificado de impuestos (所得課税証明書)

*Si vive fuera de la ciudad de Okinawa y desea obtener una copia del registro familiar de la ciudad de Okinawa o el historial de registro familiar -dirección, debe solicitar el registro 3

-7 días de antelación al uso de la máquina.

*La "Tarjeta Hibiscus" se utiliza como tarjeta de registro inkan (sello) y es necesaria para expedir un certificado de registro inkan (印鑑登録証明書) en el mostrador. Por favor, guárdelo con usted.

Contacto: Shimin Ka (División Residencial) Ext. 3121

▶ Incentivos para el empleo de ciudadanos (市民雇用奨励金) Se ofrecen incentivos a las empresas que contraten recientemente a ciudadanos de Okinawa.

Cantidad de la subvención: 100.000 yenes por empleado.

※ La solicitud se cerrará en cuanto se alcance la cantidad estimada.

Requisitos: Las empresas que cumplan con todos los requisitos que se indican a continuación.

1. Las que lleven menos de tres años operando en la ciudad.
2. Aquellas que hayan contratado a residentes de la ciudad que hayan firmado un contrato de trabajo sin plazo fijo.
3. Los que tienen a sus empleados residentes en la ciudad inscritos en la seguridad social.
4. Los que hayan contratado de forma continuada a un residente en la ciudad durante 180 días o más.
5. Los que no están en mora de los impuestos de la ciudad.
6. Una persona 6. Las personas que tienen un negocio en la industria de la información y la comunicación, el negocio de la utilización de la tecnología de la información y la comunicación, la industria manufacturera, etc. de la tecnología de la información y la comunicación, la industria manufacturera, etc., o una empresa para promover la mejora industrial e innovación, o los que operan un negocio en una instalación destinada a una zona de promoción de atracciones turísticas o una zona de concentración industrial de un centro logístico internacional internacional.

Contacto: División de Atracción de Empresas Ext. 2341/3243

▶ Apoyo financiero a los ciudadanos por convivir con COVID-19

Apoyo a las empresas

Contacto/Solicitud: División de Desarrollo Industrial y Comercial (Ext.3227) Centro de Llamadas: 080-9851- 3835

● Subsidio de apoyo a las pequeñas y medianas

Empresas ウィズコロナ中小企業等チャレンジ支援補助金

Apoyo a las empresas de la ciudad que se vean afectadas por el prolongado COVID-19. La subvención cubrirá el coste de renovación, compra de instalaciones y equipos, desarrollo de sistemas, subcontratación, relaciones públicas, etc.

Hasta 500.000 yenes por empresa (porcentaje de subvención: 50%) para 150 empresas

Requisitos: Pequeñas y medianas empresas que operan en la ciudad desde antes del 1 de abril de 2020

● Subvenciones para la prevención de la propagación de COVID-19 ウィズコロナ感染防止対策等補助金

Esta subvención se otorga a las empresas de la ciudad afectadas por el brote prolongado de COVID-19 para apoyar el coste de la compra de equipos y dispositivos (como

como termómetros sin contacto, acondicionadores de aire con funciones de ventilación y otros equipos cubiertos por el sistema de certificación de la prefectura). Hasta 150.000 yenes por empresa (porcentaje de subvención: 50%) para 200 empresas

Requisitos: Pequeñas y medianas empresas que operan en la ciudad

● Mesa de apoyo para la consulta de gestión/

Solicitud de subvenciones en cooperación, etc. (periodo ampliado) 経営相談・協力金等申請サポート窓口の設置(延長)

El asesoramiento para la mejora de la gestión de las empresas, la introducción de sistemas de apoyo implementados por el gobierno nacional, prefectural y municipal, y el apoyo para la aplicación están disponibles.

-Asignación de pequeños y medianos empresarios diagnóstico de pequeñas y medianas empresas (todos los jueves)

-Establecimiento de una oficina de apoyo para las solicitudes para los fondos de cooperación de las prefecturas, etc.

Elegibilidad: Pequeñas y medianas empresas que operan en la ciudad.

● Subvenciones para empresas de alojamiento 宿泊施設への支援

Subvenciones a los establecimientos de hospedaje afectados por el COVID-19 con el fin de ayudarles a continuar y reanudar su actividad.

10.000 yenes por habitación (importe mínimo de la prestación: 100.000 yenes)

Requisitos: Instalaciones de alojamiento que operan en la ciudad.

Pregunte a continuación por las condiciones detalladas de la subvención.

Contacto: División de Promoción del Turismo y el Deporte (Ext.3290)

Apoyo a la asistencia social

● Programa de subvención de las pruebas de PCR para los centros de asistencia a la tercera edad 介護施設等PCR検査助成事業

Con el fin de prevenir la propagación del COVID-19 en las residencias de ancianos, una parte del coste de las pruebas PCR será subvencionado.

Hasta 2.500 yenes por prueba

Requisitos: Empleados y usuarios de residencias de ancianos de la ciudad.

Contacto: División de seguros de atención a largo plazo (Ext.3098)

Programa de subvención de la prueba de PCR para instalaciones para discapacitados 障がい者施設等PCR検査助成事業

Se cubrirá una parte del coste de la prueba PCR para los trabajadores y usuarios de instalaciones para discapacitados en la ciudad.

Hasta 2.500 yenes por prueba

Requisitos: Empleados y usuarios de instalaciones para discapacitados en la ciudad.

Contacto: División de Bienestar de los Discapacitados (Ext.3151)

Proyecto de prevención de la propagación de infecciones en el hogar (Ampliado) 家庭内感染拡大防止事業（拡充）

Para prevenir la propagación de nuevas infecciones por coronavirus en el hogar, la ayuda para un gasto de alojamiento en la ciudad y un seguimiento sanitario detallado mediante oxímetros de pulso a los contactos cercanos y a los miembros de su familia que vivan con ellos.

Además, se proporcionarán artículos de primera necesidad y otros suministros a aquellos que no puedan recibir ayuda de sus familiares.

Elegibilidad: Personas en contacto cercano y los miembros de su familia que viven con ellos. con ellos.

*Por favor, póngase en contacto a continuación para conocer las condiciones detalladas.

Contacto: División de Salud Residencial (Ext.2262/2264)

► Productos sanitarios gratuitos para adolescentes

No dude en visitar y recibirlo en cada escuela secundaria, Jidokan, centro de bienestar social, centro cultural del bienestar en la ciudad de Okinawa, y en el Ayuntamiento de Okinawa. *Puedes volver a recibirlo incluso si lo hubieses recibido antes.

Contacto: Consulta de Niños-División de Salud (Ext. 3199)

También puede pedirlo en la oficina de su escuela.

Noticias de la Biblioteca Municipal de Okinawa

Días cerrados: 1 de Noviembre (Lun), 8 (Lun), 15 (Lun), 22 (Lun) , 23 (Mar: Día de Apreciación del Trabajo), 25 (Jue: Inspección), y 29 (Lun).

※La biblioteca puede estar cerrada temporalmente en función de la situación del COVID-19.

Página web: <https://www.city.okinawa.okinawa.jp/lib/>

※Hasta 20 libros por persona.

Dirección: 2-28-1 Chuo, Okinawa City Korinza Mall (1F) TEL: 098-929-4919



¿Desea que le enviemos nuestros boletines por correo electrónico

o que se le envíen por correo? Háganoslo saber.

Correo electrónico: kokusai@city.okinawa.lg.jp

También puede visitarnos, llamarnos o

enviarnos un fax a:

沖縄市役所

Okinawa-shi Yakusho

文化芸能課

Bunka Geino Ka

(B1)

26-1 Nakasone-Cho, Ciudad de Okinawa,

Okinawa

Tel: (098) 929-0261 FAX: (098) 923-3485



Koza International Plaza

¡Nos trasladamos a un nuevo lugar!

¡Estamos aquí para apoyarte!

1-7-8 Chuo, Ciudad de Okinawa TEL. 080-9850-4667

Lun-Vie :10:00-21:00* / Sáb:10:00~ 19:00

www.facebook.com/ociakip

Correo electrónico: kip@ryukyumirai.jp

